



## Chapitre 51 - Le Pronom Relatif Indépendant

### 1. LE PRONOM RELATIF "AMBA-" :

Les pronoms relatifs "qui", "que", "dont", se présentent la plupart du temps en swahili sous la forme d'un infixé ou d'un suffixe accroché au verbe.

Les infixes ou suffixes relatifs doivent s'accorder en classe avec le nom sujet ou objet auquel ils se réfèrent.

Cependant, il existe malgré tout un thème relatif indépendant qui peut être utilisé à tous les temps et avec tous les verbes. Ce relatif est **AMBA-** qui signifie aussi bien : "qui", "que" ou "dont".

**AMBA-** sera terminé par le suffixe **-O** de référence correspondant à la classe du nom auquel il s'accorde et sera placé entre ce nom et le verbe qui nécessite un relatif.

Tableau des accords du Pronom Relatif **AMBA-**

GENRE / Classes	SINGULIER		PLURIEL	
M-/WA- (Cl 1/2)	AMBA-	-YE	AMBA-	-O
M-/MI- (Cl 3/4)	AMBA-	-O	AMBA-	-YO
JI-/MA- (Cl 5/6)	AMBA-	-LO	AMBA-	-YO
KI-/VI- (Cl 7/8)	AMBA-	-CHO	AMBA-	-VYO
N- (Cl 9/10)	AMBA-	-YO	AMBA-	-ZO
U- (Cl 11, 14)	AMBA-	-O	AMBA-	-ZO
KU- (Cl 15)	AMBA-	-KO		
Classes locatives	AMBA-	-PO -KO -MO		

#### EXEMPLES :

<b>Mtu ambaye amekuja</b>	La personne qui est venue
<b>Watu ambao wamekuja</b>	Les personnes qui sont venues
<b>Mti ambao ulianguka</b>	L'arbre qui est tombé
<b>Magari ambayo yanafika</b>	Les voitures qui arrivent
<b>Kiti ambacho kimevunjika</b>	La chaise qui est cassée
<b>Nguo ambayo imepasuka</b>	Le vêtement qui est déchiré
<b>Mahali ambako hakuna watu</b>	Un endroit où il n'y a pas de gens

### 2. EMPLOI DU PRONOM RELATIF INDÉPENDANT :

Le pronom relatif indépendant **AMBA-** s'emploie souvent pour clarifier la phrase, là où l'emploi de l'infixe relatif accroché au verbe rendrait la compréhension difficile. Comme son rôle est d'améliorer la compréhension, son usage est de plus en plus fréquent en swahili moderne, sans doute influencé aussi par l'usage des pronoms relatifs en anglais.

#### EXEMPLES :

<b>Huyu ni mtoto ambaye kesho hatakuja shule.</b>	Voici l'enfant qui ne viendra pas à l'école demain.
<b>Neno alilosema ambalo hatutalisahau.</b>	La parole qu'il a dite que nous n'oublierons pas.
<b>Naliliomba jembe dogo ambalo mwalimu halitumii anapolima shamba lake.</b>	J'ai demandé la petite houe que le professeur n'utilise pas quand il cultive son champ.
<b>Huyu ni yule mgonjwa ambaye mwanangu alikupa habari zake jana.</b>	C'est le malade dont mon fils vous a parlé hier.
<b>Hiki ni kitabu ambacho ndani yake niliona picha yako.</b>	C'est le livre dans lequel j'ai vu ta photo.

## VOCABULAIRE

<b>Nakala</b>	une copie	<b>Nyundo</b>	un marteau
<b>Nasibu</b>	la chance, lotterie	<b>Pete</b>	une bague, un anneau
<b>Ngao</b>	un bouclier	<b>Posho</b>	une ration
<b>Ngazi</b>	une échelle	<b>Ripoti</b>	un rapport
<b>Njaa</b>	la famine, la faim	<b>Risasi</b>	une balle
<b>Nta</b>	la cire	<b>Silaha</b>	une arme

## EXERCICES

#### EXERCICE 1 : Traduisez en swahili :

1. Ceux qui sont venus.
2. La rivière que nous avons vue.
3. Le livre que j'ai lu.
4. Celui qui était en retard.
5. La nourriture que nous avons mangée.
6. Ceux qui ne savent pas.
7. La montagne que j'ai escaladée.
8. Celui qui est mon cuisinier.
9. Les oeufs que j'ai achetés.
10. L'enfant qui a cassé la fenêtre.

#### EXERCICE 2 : Traduisez en français :

1. Mzee ambaye alikufa.
2. Mti ambao ulianguka.
3. Wageni ambao walifika jana.
4. Watoto ambao wanafundishwa na mwalimu yule.
5. Yule ambaye anaitwa Hamisi.
6. Dawa ambayo uliila.
7. Wale ambao watakwenda Moshi wataona mlima wa Kilimanjaro.
8. Gari ambalo nimelinunua ni safi kabisa.
9. Mizigo ambayo ilifika jana ni yangu.
10. Viazi Ulaya ambavyo ulivinunua sokoni ni mbovu.

---

[Chapitre précédent](#)[Chapitre suivant](#)[Table des Matières](#)